



How to reach Vigevano

- Vigevano has a rather strategic position, being the same distance (about 35km) from Milan, Novara and Pavia.
- From Milan, take the West ring road (Tangenziale Ovest) and follow the state road SS 494.
- From Turin, leave the A4 motorway at the "Novara Est" exit and follow signs for Milan.
- From Genoa, leave the A7 motorway at the "Gropello Cairoli" exit and follow signs for Vigevano.
- You can travel to Vigevano by train; trains leave from Alessandria and from Milano Porta Genova.



Comment arriver à Vigevano

- Vigevano a une position stratégique, presque équidistant de Milan (35 km), Novara et Pavia.
- De Milan: prendre la tangenziale Ovest puis la SS 494.
- De Turin: sortir au péage de Novara est et continuer en direction de Milan.
- De Gênes: sortir au péage de Gropello Cairoli sur l'autoroute A7.
- Per le train: à partir de la gare de Milan et de la gare de la ville d'Alessandria.



So erreichen Sie Vigevano

- Vigevano liegt in einer strategischen guten Lage, denn es ist nahezu gleich weit von Mailand (35 km), Novara und Pavia entfernt.
- Aus Richtung Mailand: Fahren Sie über den Autobahnring *Tangenziale Ovest* und dann über die *SS 494* bis nach Vigevano
- Aus Richtung Turin: Über die A4 bis Ausfahrt *Novara Est* und fahren Sie dann Richtung Mailand.
- Aus Richtung Genua: Über die A7 bis Ausfahrt *Gropello Cairoli* und folgen Sie dann den Straßenschildern bis nach Vigevano.
- Mit der Bahn: Sie erreichen Vigevano von Alessandria oder vom Mailänder Bahnhof *Porta Genova*.



Visiting Times: Tuesday - Sunday: from 9.30am to 18.30pm; Closed Monday • the ticket office will close one hour early. Closed December 25th and 31st, 2009 and on January 1st, 2010.
Tickets: Full: 7.00 • Concession 6.00 • Special School Group Concession 3.00. **Tickets entitle entry to both exhibitions.**
Reservations: Individual: 1.00 • Groups (25 people max.) 20.00 • School groups (25 pupils max.) 10.00.
Guided tours and educational workshops: Schools 60.00 • Schools, tour and educational workshops 100.00 • Groups 80.00 Foreign Language 100.00 • Upon booking (groups of 25 people max.).
Website: www.leonardoevigevano.it
For information and bookings: tel. 02.4335.3522 - servizi@civita.it
Visitor information, hotels, restaurants: www.vigevanoalcentro.it



Horaires de visite: De mardi à dimanche de 9.30 à 18.30; Fermé les lundis des jours ouvrables • le guichet ferme une heure avant. Fermé les 25 et 31 décembre 2009 et le 1er janvier 2010.
Billets: Plein tarif euros 7,00 • Tarif réduit euros 6,00 • Tarif réduit spécial pour les écoles euros 3,00. **Le billet permet d'entrer aux deux expositions.**
Réservation: Individuelle euro 1,00 • Groupes (maximum 25 personnes) euros 20,00
 Classes scolaires (maximum 25 élèves) euros 10,00.
Visites guidées et laboratoires didactiques: Ecoles euros 60,00 • Ecoles, visite et laboratoire didactique euros 100,00
 Groupes euros 80,00 • Langue étrangère euros 100,00 • Sur réservation (groupe maximum 25 personnes).
Site internet: www.leonardoevigevano.it
Infos et réservations: tel. 02.4335.3522 - servizi@civita.it
Infos et réservations: www.vigevanoalcentro.it



Öffnungszeiten: Dienstags bis sonntags 9.30 bis 18.30 Uhr • Montags (sofern kein Feiertag) geschlossen. Die Kasse schließt um 17.30 Uhr • Am 25. und 31. Dezember 2009 und am 1. Januar 2010 geschlossen.
Eintrittspreise: Regulärer Preis 7,- Euro • Ermäßigter Preis 6,- Euro • Sonderermäßigung für Schulen 3,- Euro
Die Eintrittskarte berechtigt zum Besuch beider Ausstellungen.
Reservierung: Individuell 1,- Euro pro Person • Gruppen (max. 25 Personen) 20,- Euro • Schulklassen (max. 25 Schüler) 10,- Euro
Führungen und Workshops: Schulen 60,- Euro • Schulen, Führung und Workshops 100,- Euro • Gruppen 80,- Euro Fremdsprache 100,- Euro • Nach Voranmeldung (Gruppen max. 25 Personen).
Internet: www.leonardoevigevano.it
Infos und Reservierungen: Tel: +39 02 4335 3522 – servizi@civita.it
Infos zu Aufhalten, Hotels und Restaurants unter: www.vigevanoalcentro.it

Under the High Patronage of / Sous le haut patronage de la / Unter der Schirmherrschaft des

Presidente della Repubblica Italiana

PROMOTORS / ORGANISE PAR / VERANSTALTER

WITH THE INVOLVEMENT OF / AVEC LA PARTICIPATION DE / UNTER MITWIRKUNG VON

TECHNICAL SPONSORS / SPONSORS TECHNIQUES / TECHNISCHE SPONSOREN

LEONARDO e VIGEVANO

A year of events to mark the genius of the Renaissance



September 12th 2009 - April 5th 2010

Leonardo's Workshop His Codices, Machines and Drawings

Vigevano Castle - The Second Stables



October 3rd 2009 - January 31st 2010

Court Splendours The Sforzas, the Renaissance and the City

Vigevano Castle - The Ducal Stables





Leonardo's Workshop

His Codices, Machines and Drawings

September 12th 2009 - April 5th 2010
The Second Stables



For the first time in Italy, visitors are given the opportunity to browse the pages of Leonardo's most important codices - *Codex Atlanticus*, *Codex on the Flight of Birds* and *Manuscript B* - via large-screen video displays. But that's not all: visitors are in for a treat as Leonardo's drawings are brought to life through extraordinary and 3D animations that render them interactive and more immediately understandable.

Historically speaking, the reproduction of *Manuscript B* will go down as a hugely important operation: each of the manuscript's pages has been digitally restored and its original appearance recreated with utmost precision. The *Codex on the Flight of Birds* contains Leonardo's analysis of bird flight and even more fascinating is the inclusion of a draft design for a flying machine (with flying instructions!) that, 500 years on, has been discovered and reconstructed by Leonardo3 scholars.

Also exhibited are physical reconstructions of Leonardo's machines and inventions, like the full-scale (three metre) **Mechanical Lion**, built to prowl in front of the King of France and present him with lilies. Making its worldwide premiere is the **Harpichord-Viola**, a keyboard instrument that emits the sound of a viola. Also debuting is the unprecedented reconstruction of the **Mechanical Soldier**, a true version of a 15th century robot.



Court Splendours

The Sforzas, the Renaissance and the City

October 3rd 2009 - January 31st 2010 • The Ducal Stables

The exhibition explores the links between Vigevano, the Sforza seigniory and Leonardo da Vinci. The period when the Sforzas ruled as Dukes of Milan coincided with a veritable golden age for Vigevano and Ludovico Sforza - known as "Il Moro" - in particular, with his commissioning of the Piazza Ducale.

Divided into six main sections, this exhibition is the result of collaborations with major Italian and foreign museums. Portraits of the Sforza dynasty's leading exponents are of particular interest, starting with **Bernardino de' Conti's Portrait of Francesco II Sforza** - on loan from the Vatican Museums - and **Domenico dei Cammei's Bust of Ludovico il Moro**.

Artists from the school of Leonardo such as **Giovanni Antonio Boltraffio** and the **Master of the Pala Sforzesca** are also present with their drawings depicting the portraits of Francesco Sforza and Cesare Sforza.

Of great interest is the "codici miniati" section with the portrait of Francesco Sforza on horseback, the "*Trattato sopra i falconi e sparvieri*" by Aloiso and Madrid's prestigious offering, the "*Libro de horas de Gian Giacomo Trivulzio*".

For the first time, in the section dedicated to wooden sculpture, visitors will be able to admire all three of the magnificent wooden *Depositions* from the Lomellina area, three masterpieces of Lombard Renaissance woodcarving that have never before been shown together.



feuilleter page après page sur des grands écrans les codes les plus importants de Léonard: le *Code du Vol*, le *Manuscrit B* et le *Code Atlantique*. Mais ce n'est pas tout. L'aspect le plus important est que ses dessins prennent vie grâce à des interprétations interactives et tridimensionnelles extraordinaires qui les rendent compréhensibles.

En ce qui concerne le *Manuscrit B* l'opération est historiquement très importante, parce que toutes les pages ont été restaurées de manière numérique et reproduisent l'aspect original de l'époque à laquelle Léonard les avait écrites. Dans le *Code du Vol* on analyse le vol des oiseaux, mais il contient surtout le projet d'une machine volante (ainsi que les instructions pour la piloter!) découverte et reconstruite après 500 ans par des savants de Leonardo3.

L'exposition propose également des reconstructions physiques des machines et des inventions de Léonard comme le **Lion Mécanique** à l'échelle réelle (trois mètres) construit pour marcher devant le roi de France et lui offrir des lis. On présentera en avant-première mondiale la **Clave-viole**, un clavecin portable qui émet le son d'une viole. Une autre avant-première est la reconstruction absolument inédite du Soldat **Mécanique**, un véritable robot du XVème siècle.



Le Laboratoire de Léonard

Ses Codes, Ses Machines, Ses Dessins

12 Septembre 2009 - 5 Avril 2010
Deuxième écurie

Pour la première fois en Italie les visiteurs peuvent



Splendeurs de Cour

La famille Sforza, la Renaissance, la Ville

3 octobre 2009 - 31 janvier 2010 • Ecuries du duc

L'exposition enquête sur les liens entre Vigevano, la seigneurie des Sforza et la figure de Léonard de Vinci. Le duché des Sforza correspond à Vigevano à un véritable âge d'or en particulier avec Ludovic le More, auquel on doit la réalisation de la place Ducale.

L'exposition est organisée en six sections et jouit de la collaboration de grands musées italiens et étrangers. Particulièrement intéressants les portraits des principaux représentants de la dynastie de la famille Sforza. A partir du *Portrait de Francesco II Sforza* de **Bernardino de' Conti** donné par les musées du Vatican et du camée *Buste de Ludovic le More* de **Domenico dei Cammei**.

Des artistes à la Léonard de Vinci comme **Giovanni Antonio Boltraffio** et le **Maître de la Pala Sforzesca** sont présents avec des dessins qui représentent les portraits de Francesco Sforza et Cesare Sforza.

Très intéressante la section des codes miniaturés avec le portrait de Francesco Sforza à cheval, le "*Trattato sopra i falconi e sparvieri*" de Aloiso et le prestigieux *Libro de horas de Gian Giacomo Trivulzio* qui vient de Madrid.

Dans la section dédiée à la sculpture en bois, on pourra admirer pour la première fois dans leur totalité les trois magnifiques *Compianti* en bois de la Lomellina, chefs-d'œuvre absolus de la sculpture en bois de la Renaissance lombarde.



Der Workshop von Leonardo

Die Codici, Maschinen, Zeichnungen

12. September 2009 - 5. April 2010
Zweite Stallung



Zum ersten Mal in Italien können die Besucher auf MegascreeNs Seite um Seite der bedeutendsten Notizbücher Leonardos durchblättern: der *Codex Turin*, das *Manuskript B* und der *Codex Atlanticus*. Aber das ist noch nicht alles. Der wichtigste Aspekt ist nämlich hierbei, dass die Zeichnungen dank außergewöhnlicher und interaktiver sowie dreidimensionaler und erklärend wirkender Interpretationen lebendig werden.

Bei dem *Manuskript B* ist dieser Vorgang geschichtlich betrachtet besonders wichtig, da alle Seiten digital restauriert wurden und folglich das ursprüngliche Aussehen zu dem Zeitpunkt, als Leonardo sie schrieb, wahrheitsgetreu wiedergeben. Im *Codex Turin* wird der Flug der Vögel untersucht, jedoch enthält das Notizbuch vor allem den Entwurf einer Flugmaschine (sowie Anweisungen zur Steuerung dieser Maschine!), die 500 Jahre später von den Forschern des Leonardo3 entdeckt und nachgebaut wurde.

Die Ausstellung birgt auch physische Nachbildungen der Maschinen und Erfindungen Leonardos wie der **Mechanische Löwe** in wahrheitsgetreuer Skala verwirklicht (drei Meter Größe), um vor den König von Frankreich zu treten und ihm Lilien zu reichen. Als absolute Weltpremiere wird das **Clavi-Viola**, ein tragbares Cembalo, das wie eine Viola klingt, präsentiert. Eine weitere Premiere ist der völlig neue Nachbau des **Mechanischen Soldaten**, ein wahrhaftiger Roboter des XV Jahrhunderts.

Blütezeit des Hofes

Die Sforza, die Renaissance, die Stadt

3. Oktober 2009 - 31. Januar 2010 • Herzogsstallung

Die Ausstellung befasst sich mit den Beziehungen zwischen Vigevano, der Vorherrschaft der Sforza und Leonardo da Vinci. Das Herzogtum der Sforza entfaltet sich in Vigevano als wahre Goldene Ära, und dies vor allem unter Ludovico il Moro, unter dem die Piazza Ducale realisiert wurde.

Die Ausstellung ist in sechs Bereiche unterteilt und ist der Zusammenarbeit verschiedener großer, italienischer und internationaler Museen zu verdanken. Besonders interessant sind die Portraits der wichtigsten Vertreter der Sforza-Dynastie. Darunter zum Beispiel das *Portrait von Francesco II Sforza* von **Bernardino de' Conti** aus den Vatikanmuseen und die Kamee *Büste von Ludovico il Moro* von **Domenico dei Cammei**.

Leonardeske Künstler wie **Giovanni Antonio Boltraffio** und der **Maestro della Pala Sforzesca** sind mit Portraitzeichnungen von Francesco Sforza und Cesare Sforza vertreten.

Von großem Interesse ist der Bereich der Codici Miniati mit dem Abbild des Francesco Sforza zu Pferd, der "*Abhandlung über die Falken und Falkenjagd*" von Aloiso und dem eindrucksvollen *Libro de horas von Gian Giacomo Trivulzio* aus Madrid. In dem der Holzschnitzerei gewidmeten Bereich kann der Besucher erstmalig die prächtigen drei Holz-*Compianti* der Lomellina bewundern - absolute Meisterwerke der Holzschnitzerei aus der Renaissance der Lombardei.

